

112年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科義大利文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（義大利文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、義翻中：請將下列的義大利文段落翻譯為中文

(一) Gli Stati Uniti sono pronti a rafforzare il loro legame con Taiwan. Circa 25 appaltatori della Difesa Usa hanno in programma di inviare i loro rappresentanti sull'isola, all'inizio di maggio, per discutere con Taipei in merito ad una possibile produzione congiunta di droni e munizioni. Certo è che, come già sottolineato da EuObserver, non sarà facile per gli Stati Uniti trasformare Taiwan in un gigantesco fortino carico di armi. Washington e i suoi alleati hanno infatti fin qui dato la priorità all'invio di armamenti all'Ucraina. L'apporto fornito a Kiev sta riducendo le loro scorte, mentre i produttori di armi sono riluttanti ad aprire nuove linee di produzione senza prima avere garanzie di flussi costanti e ordini a lungo termine. (30分)

(二) La produzione di chip e semiconduttori è un'attività complessa che coinvolge migliaia di tecnologie, chiama in causa intricate apparecchiature di precisione. La carenza dei chip è da ricercare anche nella penuria di semiconduttori, oggi sempre più rari, introvabili e scarsi. Se i protagonisti dei microchip sono Cina, Stati Uniti, Taiwan e Corea del Sud, altri attori, come l'Unione europea, non possono che giocare un ruolo secondario e dipendere dalle tensioni internazionali che si vengono a generare sul mercato. (20分)

二、中翻義：請將下列中文翻譯為義大利文

(一)義大利與臺灣之間航線共用班號協議。該協議由中華航空和義大利航空簽署。兩家公司之間的合作始於臺北和羅馬之間的航班，該航班由這家亞洲航空公司（中華航空）每週3班。義大利航空將在航班上添加其代碼，並提供威尼斯、都靈、佛羅倫斯、波隆那、巴勒摩和卡塔尼亞等城市的轉機服務。臺北和羅馬之間的航班由空中巴士 A350-900 飛航，提供三種艙位服務：商務艙、豪華經濟艙和標準經濟艙。中華航空將於本月底增設第六條從臺北飛往布拉格的歐洲航線。(15分)

(二)繼羅馬辦事處之後，臺北駐義大利代表處-米蘭辦事處將在米蘭設立，加強與義大利北部地區的經貿聯繫，並為在義大利北方生活和工作的臺灣僑民提供領事和緊急服務。臺灣外交部在一份聲明中宣布了這一消息，但沒有說明該辦事處的開館時間。(10分)

乙、測驗題部分：(25分)

代號：5106

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

1 Certo che i tuoi amici ci hanno dato giù ieri sera. Me l'ha raccontato Walter, che era con loro.

Cosa significa l'espressione "ci hanno dato giù"?

- (A) Hanno gridato tutta la sera. (B) Hanno litigato tutta la sera.
(C) Hanno fatto brutte figure. (D) Hanno esagerato con l'alcol.

2 Dai! Non prendertela, Teresa non stava parlando di te.

Quale tra le seguenti espressioni meglio spiega "non prendertela"?

- (A) Non parlare più. (B) Non rimanerci male.
(C) Non preoccuparti. (D) Non essere nervoso.

3 Il parmigiano sul risotto alla pescatora non c'entra niente, anche se c'è chi lo mette!

Cosa significa l'espressione "non c'entra niente"?

- (A) Non ci sta bene. (B) È buono.
(C) Ne va messo poco. (D) È per intenditori.

4 È da ore che discutiamo, lasciamo perdere. Guarda, è meglio parlarne domani con calma.

Cosa significa l'espressione "lasciamo perdere"?

- (A) Andiamo via. (B) Sono arrabbiato.
(C) Non ascoltarmi. (D) Cambiamo argomento.

5 I colleghi chiacchierano, lo so, ma non vanno presi sul serio, dai!

Cosa significa l'espressione "non vanno presi sul serio"?

- (A) Non devono essere presi in giro. (B) Vanno evitati.
(C) Vanno isolati. (D) Non bisogna dargli troppa importanza.

- 6 Mica hai davvero intenzione di passare le montagne senza catene? Dai, fermiamoci a comprarle!
Dove si trova chi parla?
- (A) In auto. (B) In tram.
(C) In aereo. (D) Sul treno.
- 7 Ma questo non è inverno, ci saranno 20 gradi!
Cosa significa questa frase?
- (A) È estate! (B) Non è ancora inverno.
(C) Non sembra inverno. (D) È autunno.
- 8 Tirerà pure vento, ma figurati se l'aereo non parte.
Cosa significa questa frase?
- (A) L'aereo non partirà. (B) L'aereo partirà lo stesso.
(C) Il volo sarà in ritardo. (D) Il volo sarà cancellato.
- 9 Farà anche più caldo di prima, io comunque la giacca me la tengo.
Cosa significa la frase?
- (A) Anche se a voi sembra che faccia più caldo, io non mi toglierò la giacca.
(B) Visto che tra un po' il tempo si guasterà, mi metto la giacca.
(C) Le previsioni del tempo danno temperature in ribasso.
(D) Adesso fa più caldo di prima e decido di non badare all'etichetta.
- 10 Avendo lavorato per lui, posso dirti che è un ottimo manager.
Cosa significa la prima parte della frase?
- (A) Siccome ho lavorato per lui. (B) Quando ho lavorato per lui.
(C) Se avessi lavorato per lui. (D) Sebbene abbia lavorato per lui.
- 11 Pur non avendo studiato, è riuscito a cavarsela agli esami.
Cosa significa la prima parte della frase?
- (A) Anche se non ha studiato. (B) Visto che non ha studiato.
(C) Dopo non aver studiato. (D) Anche se non avesse studiato.
- 12 Sicuramente, uscendo prima di casa, riusciresti ad essere puntuale a lezione.
Cosa significa qui "uscendo prima di casa"?
- (A) Dato che sei uscito prima di casa. (B) Quando sei uscito prima di casa.
(C) Anche se sei uscito prima di casa. (D) Se uscissi prima di casa.
- 13 Pur essendo un grande attore, è davvero una persona umile.
Cosa significa la prima parte della frase?
- (A) Anche se fosse un grande attore. (B) Dopo essere diventato un grande attore.
(C) Sebbene sia un grande attore. (D) Se solo fosse un grande attore.
- 14 Non mi importa se non mi ridai il cappello, non lo uso mai.
Inserisci la parola "tanto" al posto giusto, in modo che abbia il senso di non dare importanza a un contrattempo.
- (A) Tanto non mi importa se non mi ridai il cappello, non lo uso mai.
(B) Non mi importa se non mi ridai il cappello, non lo uso mai tanto.
(C) Non mi importa tanto se non mi ridai il cappello, non lo uso mai.
(D) Non mi importa se non mi ridai il cappello, tanto non lo uso mai.

- 15 Uscendo dalla stazione sono inciampato nello scalino e per poco non cadevo!
Qui il gerundio ha un valore...
(A) causativo. (B) temporale. (C) ipotetico. (D) negativo.
- 16 Che stia per piovere?
Cosa esprime qui il congiuntivo?
(A) Un augurio. (B) Un dubbio. (C) Un'idea. (D) Un consiglio.
- 17 Oh, mi scusi, sono proprio un disastro! Mi dispiace, mi sono girata per salutare un amico e ho urtato la tazzina. Se mi permette porto la sua giacca in lavanderia.
(A) Al bar una signora chiede scusa a un altro cliente a cui ha macchiato la giacca di caffè.
(B) In lavanderia una signora consegna alla commessa una giacca con una macchia di caffè.
(C) Al bar, una barista chiede al cliente con la giacca di fronte a lei se può macchiare il suo caffè.
(D) Per strada una signora ricorda a un amico quando gli ha macchiato la giacca di caffè.
- 18 Mi dispiace signore, ma in periodo di saldi il lavoro della sarta per le modifiche deve essere pagato a parte.
(A) In un negozio di abbigliamento un cliente si lamenta con il commesso per l'eccessivo costo del lavoro di sartoria.
(B) In un negozio di abbigliamento un commesso dice al cliente che il prezzo non comprende l'orlo dei pantaloni.
(C) In un negozio di abbigliamento un commesso comunica al cliente l'impossibilità di eseguire le modifiche richieste.
(D) In un negozio di abbigliamento un cliente chiede al commesso di avere uno sconto a causa di un difetto del vestito.
- 19 Il corso ha una durata di 600 ore erogate nell'arco di 12 mesi ed è strutturato in unità di competenza. Gli allievi saranno impegnati dal mese di febbraio al mese di dicembre del prossimo anno accademico con un impegno giornaliero dalle 4 alle 6 ore, secondo la tipologia di attività. È consentito un numero massimo di assenze pari al 20% del totale. Gli allievi che superano tale limite saranno esclusi dal corso. Al termine del corso gli allievi saranno ammessi a sostenere gli esami finali per ottenere la qualifica desiderata.
Scegli l'affermazione corretta.
(A) Il corso permette un certo numero di assenze.
(B) Non è prevista alcuna penalità per chi supera il limite delle assenze.
(C) Al termine del corso si ottiene direttamente la qualifica desiderata.
(D) Il corso ha la durata di due anni.
- 20 Nelle biblioteche dell'università di Firenze si può generalmente leggere in sede tutto il patrimonio documentario, indipendentemente dal supporto - libri, cd o dvd. Basta cliccare sul link *prenotazione* o rivolgersi al bancone della biblioteca. Un messaggio automatico di posta elettronica avverte del rientro del libro prenotato. Il rinnovo del prestito potrà essere effettuato prima della data di scadenza, qualora nessun altro utente abbia precedentemente prenotato il libro in questione.
Scegli l'affermazione corretta.
(A) Nelle biblioteche dell'università di Firenze possono essere consultati esclusivamente i testi cartacei.
(B) Al rientro del libro richiesto si è avvisati tramite telefonata.
(C) Si può prenotare solo recandosi direttamente in biblioteca.
(D) Il rinnovo del prestito è concesso a condizione che il libro non sia già stato richiesto da un altro studente.